

Educação

Histórias em Quadrinhos no Ensino de ciência: Uma Abordagem Intersemiótica

Julia Jennyfer de Andrade - Julia Jennyfer de Andrade, 10º período do curso de Pedagogia, UFLA, PIVIC-IC /UFLA

Profa. Dra. Dalva de Souza Lobo - Profa. Dra. Dalva de Souza Lobo, (Departamento de Gestão Educacional, Teorias e Práticas de Ensino (DPE) – Curso: Pedagogia, UFLA. - Orientador(a)

Resumo

Em sua obra Tradução Intersemiótica(2010), Júlio Plaza atribui à migração e transmutação entre diferentes sistemas a potência da qual derivam múltiplos processos de significação para além da convenção linguística, visto que traduzir é uma forma de arte na medida em que o “objeto estético pode ser construído a partir de múltiplas perspectivas”(Plaza, 2010,p.73). Isso ocorre em função dos contextos culturais, históricos, sociais, estéticos e políticos afetos ao ato tradutor enquanto ato criador, também. A adaptação de conteúdos abordados de forma tradicional para histórias em quadrinhos (HQs) segue nessa direção, já que ao proceder a migração signica, promove-se um ensino mais estimulante favorecendo, sobretudo, a construção de conhecimento mediante o diálogo entre arte e ciência. Nessa perspectiva, este trabalho destaca como objeto de investigação o HQ \\\\\"Heróis do Clima\\\\\\", publicado em 2014 pelo cartunista Caco Galhardo. A hipótese é de que a narrativa presente em material didático tradicional pode se transformar em objeto estético mediante a interlocução verbivisual presente no HQ, podendo efetivar o ensino e aprendizagem e promover uma educação mais sensível e consciente sobre as mudanças climáticas de forma mais lúdica. Diante de tal consideração, assume-se como objetivo investigar como a tradução intersemiótica se configura ao traduzir o conteúdo do material didático para o HQ. A metodologia, de cunho qualitativo, adota como referencial teórico a obra supracitada de Plaza, privilegiando o conceito de Tradução intersemiótica, a partir do qual serão analisados alguns elementos presentes no HQ de Galhardo em diálogo com elementos de materiais didáticos para alunos do 9º ano. Ao propor uma leitura dialógica entre duas semioses, apostila e HQ, é possível constatar, com base na forma como cada qual discorre sobre o tema ambiental e trata as questões afetas à narrativa escrita e visual, além de símbolos e cores, que o HQ aqui apresentado mostra-se uma ferramenta pedagógica importante para o despertar de um olhar mais criterioso sobre a dimensão do tema. Sem excluir a relevância do material didático mais tradicional, a semiose de Galhardo põe em relevo a dinâmica e ludicidade do verbivisual para o ensino e aprendizado. Dentre os resultados, espera-se contribuir para leituras mais plurais sobre os diferentes temas e, no caso do HQ apresentado, contribuir para maior engajamento e compreensão sobre questões afetas às mudanças climáticas.

Palavras-Chave: Tradução Intersemiótica, Histórias em quadrinhos, mudanças climáticas.

Instituição de Fomento: UFLA

Link do pitch: <https://youtu.be/Q8edeVL1bTU>